



## "ما هو لم شمل الأسرة؟"

إن لم شمل الأسرة واحداً من الاسباب الداعية للهجرة وهو ما اقرت به الكثير من البلدان . ففي حال كان واحداً أو أكثر من أفراد الأسرة مقيماً من ذي قبل في بلد ما من البلدان ، فمن شأن باقي افراد الاسرة القدرة على الهجرة إلى ذلك البلد أيضاً .

وتسعى قوانين لم شمل الأسرة الى تحقيق التوازن بين حق عيش افراد الأسرة جنباً إلى جنب مع حق البلد المستضيف في ضبط الهجرة .

وفيما إذا كان لديك أفراد من اسرتك يعيشون بالفعل في أحد الدول الأوروبية الأخرى، فمن المهم جداً إبلاغ دائرة اللجوء اليونانية عنهم وعن رغبتكم بالانضمام إليهم في ذلك البلد .

## "هل ينطبق هذا بالنسبة لي؟"

إذا كنت مستوفياً لأحد الشروط التالية، فقد يكون بمقدورك العيش مع أفراد أسرتك في بلد أوروبي آخر:

- إذا كنت [فتى] أو طفلاً دون سن ١٨ عاماً وأنت مسافراً بدون والديك أو دون وصي قانوني، يمكنك أن تطلب توصيلك إلى والدتك / والدتك أو إلى أختك / أختك أو إلى عمك أو [خالك] أو إلى جدتك / جدك . وهناك مزيد من المعلومات الواردة أدناه عن الأطفال غير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم .
- إذا كنت من البالغين وعمرك فوق الـ ١٨ عاماً، فيمكنك طلب العيش مع زوجتك أو مع طفلك الذي لم يصبح بالغاً بعد ، إذا كانوا يعيشون بصورة قانونية في بلد أوروبي آخر .

يتوجب عليك إبراز الوثائق التي يمكن من خلالها المساعدة في إثبات طلب دعواك .

**ليس من اللازم أن تنتظر حتى يحصل أفراد أسرتك على صفة اللجوء في البلد المستضيف .**

(المادة ١٠ – من لائحة دبلن ٣ - "أفراد الأسرة المتقدمين بطلبات الحماية الدولية")

## الاستثناءات التي يمكن النظر فيها

### الأشخاص المعرضون للخطر بشكل خاص

في بعض الحالات، يمكن لبلد أوروبي أن يوافق على لم شمل الأسرة حتى وإن لم يستوف طلبك الشروط المذكورة أعلاه . فمن الجائز أن تنطبق هذه الحالة بالنسبة للأشخاص الذين يعانون من مشاكل صحية خطيرة أو أشخاص يلزمهم احتياجات محددة أخرى . فإذا كنت ممن يلزمهم احتياجات من هذا القبيل ، أحرص على السؤال عن لم شمل الاسرة حينما يحين موعد تسجيلك . حيث أن هذا الامر يتم اتخاذ قرار بشأنه على أساس كل حالة على حدة . ولمزيد من المعلومات حول ما يجب القيام به إذا كنت أنت أو كان قريباً لك من الأشخاص المعرضين للخطر بشكل خاص فستجد تلك المعلومات أدناه .

إذا تم رفض طلبك لـ لم شمل الأسرة ، فإن الدولة اليونانية ستقرر ما إذا كان بمقدورك الحصول على اللجوء في اليونان .

## "كيف يمكنني التقدم بطلب لم شمل الأسرة؟"

يمكنك التقدم بطلب لم شمل الأسرة فقط عندما يتم تسجيلك بشكل كامل في دائرة اللجوء اليونانية.

- إذا كنت في إحدى [الجزر](#) فسوف يتم تسجيلك حين وصولك الجزيرة.
- إذا كنت في البر الرئيسي، فيتعين عليك الترتيب ليصار [تسجيلك بشكل كامل](#).

## ماذا يحدث حين موعد التسجيل الكامل؟

عندما يحين موعد التسجيل الكامل، سيتقرر فيما إذا كان طلبك للم شمل مقبولا . فكن على استعداد لتقديم وثائق تثبت أن لك أفراد أسرة أساسيين في بلد آخر من [الاتحاد الاوروبي]. ومن الأسهل والأسرع بالنسبة لدائرة اللجوء اليونانية أن تقرر فيما إذا كان طلبك المقدم من أجل لم الشمل طلبا سليما إذا قمت باصطحاب جميع الوثائق جاهزة وبشكل سليم. هذا بالإضافة الى أنه يتعين عليك إلى تطلب من أفراد أسرتك القيام باستكمال نموذج الموافقة الذي يصرحون بموجبه بأنهم موافقون على لم الشمل أيضا. يمكن الحصول على النموذج من [الرابط هنا](#). ويمكن تعبئة النموذج باللغة الإنجليزية أو اليونانية.

من شأن عدم تقديم المستندات الصحيحة الإبطاء في سير اجراءات المعاملة بشكل كبير. وفيما يلي معلومات عن المستندات الأخرى التي قد يتم طلب ابرازها .

إذا تقرر أن طلبك مقبول ، تقوم اليونان حينئذ بارسال الملف الخاص بك إلى البلد المستضيف حيث تتواجد أسرتك . لدى اليونان مدة ثلاثة أشهر للقيام بذلك.

من اللازم تسليم جوازات السفر ووثائق الهوية الخاصة بمقدم / مقدمي الطلب حين موعد التسجيل والتي على اية حال سيتم إعادتها لمقدم الطلب عند اكتمال طلب لم شمل الأسرة .

حين موعد التسجيل سيتم إصدار بطاقة هوية خاصة بك والتي ستبدو على الشكل التالي:



Όνομα πατέρα/ Father's name

Όνομα μητέρας/ Mother's name

Ημερομηνία γέννησης/Date of birth

Τόπος γέννησης/Place of birth

Υπηκοότητα/Nationality

Διεύθυνση διαμονής/Residence address  
ΑΘΗΝΑ, ΑΘΗΝΩΝ /

Ημερ. συνέντευξης ή εξέτασης προσφυγής/  
Date of interview or examination of appeal  
17/06/2013

Ημερομηνία λήξης/Date of expiry  
10/09/2013

Υπογραφή αιτούντος / Υπογραφή υπαλλήλου  
signatures

Όνομα/ Name

Επώνυμο/ Surname

Ημερομηνία έκδοσης/Date of issue  
10/06/2013

Ημερομηνία Υποβολής αιτήματος/Date of application  
10/06/2013

Αριθ. Υπ./Case No:  
Αριθ. Δελτίου/Card No:



في الركن العلوي الأيمن من بطاقة الهوية الممنوحة يظهر تاريخ آخر: "تاريخ المقابلة أو دراسة الطلب أو الاستئناف".

وفيما إذا كنت ما تزال متواجدا في اليونان بحلول ذلك التاريخ ولم يحصل تقدم بخصوص طلب لم الشمل الخاص بك ، فيجب عليك مراجعة دائرة اللجوء اليونانية شخصيا مصطحبا معك ورقة بطاقة الهوية الخاصة بك التي تحمل رقم طلبك.

## ما الذي سيحصل بعد موعد التسجيل الكامل ؟

سيتولى البلد "المستضيف" مسؤولية طلب لم شمل الأسرة ويقوم بنقلك لتكون مع اقربائك ، وعلى اقل تقدير ريثما يتم دراسة بيانات طلبك بشكل كامل.

يلزم البلد المستضيف مدة شهرين لمعالجة طلبك.

وبمجرد إتخاذ البلد المستضيف قراره يقوم بإبلاغ دائرة اللجوء اليونانية الذين بدورهم سيقومون بإبلاغك بقرار البلد المستضيف أو ربما يطلبون منك تقديم وثائق ثبوتية. وفي حال تمت الموافقة على لم شمل الأسرة، حينئذ يلزم اليونان مدة ٦ أشهر لإرسالك إلى البلد المستضيف ، وستقوم الدائرة بتزويدك بوثائق السفر الخاصة بك.

وسيتم تسليمك جوازات السفر أو وثائق الهوية الخاصة بك عند مغادرتك اليونان.

## مزيد من التفاصيل عن لم شمل الأسرة

### وثائق إثبات طلب لم شمل أسرتك

إذا كان لديك أي وثيقة تظن أنها ربما يكون لها علاقة بالطلب ولكنك غير متأكد من ذلك، خذ نسخة منها معك حين موعد مقابلتك مع دائرة اللجوء اليونانية.

ليس من اللازم بالضرورة أن يكون لديك وثائق بالنسبة لجميع حالات لم الشمل لإثبات طلبك في لم شمل الأسرة، ولكن إذا كان لديك أية وثائق بالنسبة لأي حالة من هذه الحالات ، فعليك القيام بالحصول على نسخة مطبوعة منها (إن وجدت) واصطحبها يوم موعد مقابلتك .

(المادة ٣٤ (٢) من لائحة دبلن ٣: قائمة بالوثائق التي من المحتمل أن تكون ذات علاقة بطلبات لم شمل الأسرة بموجب لائحة دبلن)

(أ) البيانات الشخصية لمقدم الطلب، وعند يستدعي الامر، أفراد أسرته أو أقاربهم أو أي علاقات أسرية أخرى (الاسم الكامل، وعندما يستدعي الامر ، الاسم السابق، أو الاسم المستعار؛ والألقاب أو الأسماء المستعارة؛ والجنسية الحالية والسابقة؛ وتاريخ ومكان الولادة)؛

أي مستند من الوثائق الرسمية التي تبين علاقتك الأسرية بالأقارب الذين ترغب أن يصار الي لم شملك معهم في بلد آخر في الاتحاد الأوروبي.

(ب) وثائق الهوية والسفر (المراجع، الصلاحية، تاريخ الإصدار، سلطة الإصدار، مكان الإصدار، وما إلى ذلك)؛

أي مستند من الوثائق الرسمية التي تبين هويتك الشخصية والهوية الشخصية لقريبك.

(ج) المعلومات الأخرى اللازمة لتحديد هوية مقدم الطلب، بما في ذلك بصمات الأصابع المأخوذة وفقا للائحة رقم (EU) 603/2013؛ تاريخ ٢٠١٣/٦/٢٩ الصادرة في الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي تحت رقم L 80/49 EN

هذه المعلومات هي من المعلومات التي ستكون متاحة للسلطات اليونانية والسلطات في البلد الآخر الذي يتواجد قريبك فيه ولكنها ليست متاحة بالنسبة اليك بشكل مباشر ، فلذلك ليس من المتوقع منك تقديم هذه الاثباتات .

(د) أماكن الإقامة والطرق التي تم عبورها اثناء السفر ؛

أي مستند من الوثائق التي تظهر مكان اقامتك أنت وأقاربك والطرق التي سافرت عبرها أنت واقربائك على حد سواء للوصول إلى مكان الإقامة .

(هـ) وثائق الإقامة أو تأشيرات السفر الصادرة عن دولة عضو في الاتحاد الاوربي؛

أي نوع من الوثائق الرسمية التي تبين أن قريبك في البلد الاخر في الاتحاد الأوروبي لديه إذن بالبقاء في ذلك البلد، إما تصريح إقامة، جواز سفر صادر عن ذلك البلد، أو نوع آخر من الإقامة القانونية الممنوحة ريثما تتم دراسة طلبهم اللجوء وذلك بعد أن يكونوا قد قاموا بتسجيل طلبهم بشكل كامل - قد لا يتزامن ذلك مع وقت تسجيلهم لأول مرة ونيتهم التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية، بل إن هذه الوثيقة هي نوعا ما وثيقة إقامة تصدر عادة عندما قيامهم بتسجيل طلبهم بشكل كامل وأجريت مقابلات معهم لتسجيل بيانات طلباتهم الأساسية غير انه لم تدرس طلباتهم ويتم البت فيها بعد. إذا لم تكن متأكدًا فيما اذا كانت وثيقة الإقامة الخاصة باقربائك هي في المرحلة الصحيحة من إجراءات اللجوء الخاصة بك لتتقدم بطلب لم شمل الأسرة معهم في الوقت الحالي ، فاحرص على الحصول على نسخة مطبوعة منها وتقديمها إلى دائرة اللجوء اليونانية، وسيقوم موظفو الدائرة بتقديم النصح لك.

إذا لم تتمكن من الوصول إلى دائرة اللجوء للحصول على معلومات أو مساعدة بصورة سريعة وتريد ضمان حصولك على جميع الوثائق الصحيحة لتكون جاهزة ولتجعل طلب لم شمل أسرتك يتم بأسرع وقت ممكن، أطلب المعلومات والمساعدة من المنظمة الشريك القائمة على التنفيذ وهي المفوضية العليا للاجئين التابعة للامم المتحدة UNHCR في منطقتك في اليونان – وربما يكون ذلك من خلال المنتدى اليوناني للاجئين، ميتادراسي أو المجلس النماركي للاجئين أو منظمة أخرى، ويعتمد ذلك على مكان وجودك. توجد قائمة من المنظمات الداعمة على موقعنا على الانترنت من خلال [الربط هنا](#).

(و) المكان الذي تم تقديم الطلب فيه ؛

تجد هذا من خلال الوثيقة او البطاقة لتسجيل طلبك المقدم للحصول على الحماية الدولية.

## الأطفال غير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم

يجب أن تحتل مصالح الطفل الاولية القصى على سائر الاعتبارات الأخرى، بموجب القانون.

- الفتيان غير المصحوبين بذويهم هم من تقل أعمارهم عن ١٨ عاما ممن لا يرافقهم أحد الوالدين أو أحد أفراد الأسرة من البالغين ليقوموا برعايتهم .
- الفتيان المنفصلون . هم اشخاص ممن تقل أعمارهم عن ١٨ عاما ويرافقهم أحد الوالدين أو أحد ما غيرهما من أفراد الأسرة البالغين. حيث أنه تعطى للأطفال غير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم الاولية في إجراءات لم شمل الأسر.

### الأطفال دون سن ١٤ عاما.

إذا كان طلب لم شمل الأسرة يتعلق بقاصر غير مصحوب بذويه أو مفصول عنهم ويقل عمره عن ١٤ عاما، فيكون المدعي العام اليوناني في المنطقة التي تم تسجيلهم فيها مسؤولا عن القيام بما يلي:

- تحديد مصالح الطفل ذات الاولية القصى ، إذا كانوا غير مصحوبين بذويهم أو ...
- تقييم مصالح الطفل ذات الاولية القصى ، فيما اذا كانوا منفصلين عن والديهم.

إذا تبين من تحديد مصالح الطفل ذات الاولية القصى أو من تقييم مصالح الطفل ذات الاولية القصى على أنه من الافضل

لمصلحة الطفل أن يتم لم شمله مع قريبهم الذي تقدموا بطلب لم شمل الأسرة معه ...

... وإذا كانوا منفصلين عن أحد الوالدين

... وإذا كان الوالد المنفصلين عنه موافقا أيضا أو تم السعي للحصول على موافقته

... أو انه كان من المستحيل الاتصال بهم

... أو أنه لم ترد الاجابة في وقت معقول ....

... فعندئذ يجب على النائب العام أن يقرر السماح للطفل بلم شمله مع أقاربه.

وتختلف الفترة التي قد تستغرقها مدة اجراء المعاملة لدى النيابة العامة حسب اختلاف المناطق في اليونان بشكل كبير ، وفي بعض المناطق يصعب جدا الحصول على رد أو قرار في الوقت المناسب من المدعي العام الذي هو الوصي القانوني المعين للقاصرين غير المصحوبين بذويهم. وهذه المسألة تقع خارج نطاق اختصاص دائرة اللجوء.

### الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ١٤ و١٨ عاما.

إذا كان طلب لم شمل الأسرة يتعلق بقاصر غير مصحوب بذويه ويبلغ من العمر ١٤ عاما ودون الـ ١٨ عاما، فمن الجائز أن تضطر أيضا إلى إثبات أن القاصر يرغب في إعادة لم شمله مع أحد الوالدين أو أحدا ما غيرهما من أفراد الأسرة البالغين . إذا كان القريب الذي تم تقديم طلب لم الشمل معه ليس أحد الوالدين ، فقد تحتاج إلى بيان أن ذلك القريب مستعد وقادر على تحمل مسؤولية رعايتهم . ويتطلب الامر تقديم تعهد خطي بسيط موقع لبيان النية بشكل واضح.

إذا كان طلب لم شمل الأسرة يتعلق بقاصر غير مصحوب بذويه وعمره أكبر من ١٤ عاما وأقل من ١٨ عاما، ويصاحبه أحد الوالدين أو أحد أفراد الأسرة البالغين ممن هم ليسوا بوالديه ، فعندئذ من الجائز أن يتم طلب إثبات الحصول على موافقة أحد الوالدين المنفصل الطفل عنهم ليصار الى السماح بلم الشمل مع القريب الذي يرغبون أن يتم لم شملهم معه.

## الأشخاص المعرضون للخطر بشكل خاص

عندما يكون شخصا ما أو اقرباؤه عرضة للخطر بشكل خاص، وكلاهما قدم طلبا للحصول على الحماية الدولية في دولة مختلفة من الاتحاد الأوروبي ، فيحق لهما الحصول على تصريح إقامة. وقد يتم لم شملك بسرعة أكبر في هذه الحالة.

علما بأن لائحة دبلن ٣ تنص على بند إنساني يقضي بأنه يجوز للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة لإعادة شملك مع قريبك، حتى ولو لم يكونوا ملزمين مباشرة بأحكام تلك اللائحة.

إذا كنت تعتقد أن هذا قد ينطبق عليك، اطلب المزيد من المعلومات والمساعدة من مجموعات الدعم.

وفي بعض بلدان الاتحاد الأوروبي، بما في ذلك ألمانيا، هناك إجراء آخر لمنح تصريح إقامة في الظروف الاستثنائية ولأسباب إنسانية، وهو ما قد يكون أسرع أيضا. ونظرا لأن ألمانيا في وضع تعاني فيه من معالجة كم هائل من طلبات اللجوء ولم شمل الأسرة، فمن المرجح أن يكون مستوى "الظروف الاستثنائية" الذي ينطبق عليك في هذا الصدد أمرا استثنائيا للغاية.

إذا كنت في حاجة ملحة للغاية للم شمل الأسرة نتيجة وجود ظروف بالغة الخطورة بالنسبة اليك او لقريبك في بلد آخر في الاتحاد الأوروبي، اطلب المزيد من المعلومات والمساعدة،

### اطلب من المختصين الحصول على المعلومات القانونية والمساعدة إذا كنت غير متأكد تماما

إن إجراءات لم شمل الأسرة اجراءات معقدة. وإذا كنت بحاجة إلى معلومات قانونية أو مساعدة، تأكد من أن المحامي الذي تتصل به على دراية وخبرة حقا بهذه الإجراءات. وتحمل الجهات القانونية المساعدة على التنفيذ والمتمثلة بالمفوضية العليا لشؤون اللاجئين UNHCR في كل منطقة المسؤولية عن الخدمات التي تقدمها، وبالتالي من المتوقع أن تكون معلوماتهم ومشورتهم أكثر موثوقية.

إذا لم تكن متأكدًا من المنظمة التي تقدم المساعدة القانونية والمشاركة في التنفيذ من كونها لمفوضية العليا لشؤون اللاجئين في المنطقة من اليونان التي تم تسجيل طلب لجوئك فيها ، فاطلب المعلومات من ضابط الحماية في المفوضية العليا UNHCR في منطقتك. وفي حال سؤالك لموظف ما من غير موظفي المفوضية ، فقد لا يعرفون الإجابات التي تحتاج إليها، ولكن عليهم إحالتك إلى موظفي الحماية في المفوضية UNHCR في منطقتك.

يمكنك أيضا طلب ترجمة وثيقة مسار الإحالة الخاصة بمفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وإتاحتها لك حتى تكون على علم عن ومن المنظمة التي ينبغي أن تطلب المساعدة منها بشأن مختلف الاستفسارات أو المشاكل.

AUDIO 19

يمكنك أيضا الاتصال بنا على العنوان : [www.refucomm.org](http://www.refucomm.org) من خلال استمارة طلب الاتصال.

رافقتم السلامة ونأمل أن يتم لم شملك مع أسرتكم بالسرعة القصوى